

*AP Russian
Summer Reading*

**РАССКАЗЫ
О ЖИВОТНЫХ**



ОБЕЗЬЯНА И ГОРОХ

(Басня)

Обезьяна несла две полные горсти гороху¹. Выскочила одна горошинка; обезьяна хотела поднять и просыпала двадцать горошинок. Она бросилась² поднимать и просыпала всё. Тогда она рассердилась, разметала³ весь горох и убежала.

1. две полные горсти гороху, i.e. a handful of peas in each hand

2. бросилась, rushed

3. разметала, swept away

СОБАКА И ЕЁ ТЕНЬ

(Басня)

Собака шла по дощечке через речку, а в зубах несла мясо. Увидела она себя в воде и подумала, что там другая собака мясо несёт,— она бросила своё мясо и кинулась отнимать у той собаки: того мяса вовсе не было¹, а своё волною унесло.

И осталась собака ни при чём².

1. того мяса вовсе не было (coll.), the other meat never existed

2. осталась... ни при чём (coll.), ...was left without anything

СЛОН

(Быль)

У одного индейца был слон¹. Хозяин плохо кормил его и заставлял много работать. Однажды слон рассердился и наступил ногою на своего хозяина. Индеец умер.

Тогда жена индейца заплакала, принесла своих детей к слону и бросила их слону под ноги. Она сказала:

— Слон! Ты убил отца, убей и их.

Слон посмотрел на детей, взял хоботом старшего, потихоньку поднял и посадил его к себе на шею. И слон стал слушаться² этого мальчика и работать для него.

1. был слон, had an elephant

2. слушаться, to obey

ЛЕВ И СОБАЧКА

(Быль)

Однажды в клетку ко льву попала¹ маленькая собачка. Она поджала хвост² и прижалась в угол³ клетки. Лев подошёл к собачке и обнюхал её. Собачка легла на спину⁴, подняла лапки и стала махать хвостиком. Лев тронул её лапой и перевернул. Собачка вскочила и встала перед львом на задние лапки⁵. Лев смотрел на собачку и не трогал её⁶.

Когда хозяин зверинца бросил льву мяса⁷, лев оторвал кусок и оставил собачке. Вечером

лев лёг спать⁸, а собачка легла около него и положила свою голову ему на лапу. С тех пор⁹ собачка жила в одной клетке со львом. Лев не трогал её, ел и спал вместе с ней, и иногда играл с ней.

Однажды в зверинец пришёл хозяин собачки и узнал её. Он попросил отдать¹⁰ ему собачку. Хозяин зверинца стал звать собачку из клетки, но лев встал около собачки и зарычал.

Так лев и собачка прожили целый год в одной клетке.

Через год собачка заболела и умерла. Лев перестал есть¹¹. Он всё время¹² нюхал, лизал собачку и трогал её лапой. Когда он понял, что она умерла, он начал бегать по клетке и бить себя хвостом по бокам. Целый день он метался по клетке и рычал. Потом он лёг около мёртвой собачки и затыл. Хозяин зверинца хотел унести мёртвую собачку, но лев никого не подпускал к ней. Он обнюхивал своими лапами мёртвую собачку и так лежал пять дней.

На шестой день¹³ лев умер.

1. попала, got (*by chance*)
2. поджала хвост, put its tail between its legs
3. прижалась в угол, crouched in a corner
4. легла на спину, lay on its back. In this case the preposition *на* is stressed.
5. встала... на задние лапки, stood up on its hind legs. The expression *стоять на задних лапках* may be used figuratively with the meaning 'to fawn (on smb.)', 'to cringe (to smb.)'.
6. не трогал её, left it alone
7. бросил... мяса, threw some meat (for the lion). See Note 14 on *Царь и сокол*.
8. лёг спать, lay down to sleep
9. С тех пор, After that

10. попросил отдать, he asked that ... should be returned (to him). The infinitive is here used as the object.

11. Лев перестал есть. The lion would not eat. In this case *перестал (есть)* means 'would not eat' and not 'stopped eating'.

12. всё время, all the time. In this case the phrase *всё время* is hardly translatable. *Всё время нюхал* should be rendered in English by "kept sniffing (at)".

13. На шестой день, On the sixth day. The preposition *на* denotes the time when an action takes place and answers the question *когда?* 'when?' The preposition *на* has this meaning when it is followed by the accusative of a noun indicating a period of time (*утро* 'morning', *день* 'day', *год* 'year', etc.) and preceded by one of the following adjectives: *следующий* 'next', *завтрашний* 'tomorrow's', *будущий* 'following', *другой* 'the next' or by an ordinal numeral. Cf. *На будущий год я поеду в деревню*. 'Next year I shall go to the country.'

ПОЖАРНЫЕ СОБАКИ

(Быль)

Часто в городах во время пожаров в домах остаются¹ дети, и их нельзя вытащить², потому что они от испуга³ спрячутся и молчат⁴, а из-за⁴ дыма их нельзя увидеть². Для спасения детей существуют специальные собаки. Эти собаки живут вместе с пожарными⁵. Когда загорается дом, пожарные посылают собак вытаскивать детей. Одна такая собака спасла двенадцать детей.

Однажды загорелся дом. Когда пожарные подъехали к дому, к ним навстречу выбежала женщина. Она плакала и говорила, что в доме осталась двухлетняя девочка. Пожарные послали в дом собаку. Она быстро побежала по лестнице и скрылась в дыму. Через пять минут⁶ собака выбежала из дома и в зубах⁷ за рубашку несла⁸

девочку. Мать бросилась к дочери, увидела, что девочка жива, и заплакала от радости⁹.

Пожарные ласкали собаку, но она опять рвалась в дом¹⁰. Пожарные подумали, что¹¹ в доме ещё кто-то остался, и пустили её. Собака побежала в дом и скоро выбежала оттуда. Она опять несла что-то в зубах. Когда люди увидели, что она несла, то они засмеялись: собака несла большую куклу.

1. Часто... остаются... спрячутся... молчат, ...are often left ... hide ... keep silent. The present and the simple future are here used to convey recurrence of concrete actions.

2. нельзя вытащить... нельзя увидеть, cannot be taken out ... cannot be seen. See Note 12 on *Царь и сокол*.

3. от испуга, in fright. The preposition *от* followed by the genitive of a noun denoting a state, emotion, disposition or mood, indicates cause. Cf. *От волнения я не мог говорить*. 'I couldn't speak for excitement'; *от страха* 'from fright', *от горя* 'from grief', *от досады* 'from vexation', *от боли* 'from pain', etc.

4. из-за, because of. This preposition (followed by the genitive) indicates the cause that hinders or prevents an action. Cf. *из-за дождя мы не могли пойти на стадион*. 'Because of the rain we could not go to the stadium'.

5. пожарный, fireman. This masculine noun, formed from the corresponding adjective, is declined as an adjective.

6. Через пять минут, Five minutes later

7. в зубах, in its mouth.

8. за рубашку несла, carried ... by her nightgown

9. от радости, for joy. See above, Note 3.

10. рвалась в дом, was eager to get back into the house

11. что, what. This is a conjunctive word.

КОТЁНОК

(Быль)

Жили¹ брат и сестра — Васья и Катя. У них была кошка². Весной кошка пропала. Дети искали её везде, но не могли найти. Однажды они играли около амбара³ и слышали мяуканье. Васья влез по лестнице под крышу амбара. А Катя стояла внизу и всё время спрашивала⁴: «Нашёл? Нашёл?» Но Васья не отвечал ей. Наконец Васья закричал: «Нашёл! Наша кошка... и у неё чудесные котята»⁵.

Катя побежала домой, взяла молока⁶ и принесла кошке.

Когда котята выросли немножко, дети выбрали⁷ себе одного котёнка и принесли в дом. Дети кормили его, играли с ним и клали с собой спать⁸.

Однажды дети пошли играть на дорогу и взяли с собой котёнка. Ветер шевелил солому на дороге, а котёнок играл с соломой⁹. Дети смотрели на него и радовались. Потом они нашли около дороги щавель, начали собирать его и забыли про котёнка¹⁰.

Вдруг они услышали, что кто-то громко кричит: «Назад! Назад!» Они оглянулись и увидели, что по дороге скачет охотник, а впереди него бегут две большие собаки¹¹. Собаки увидели котёнка и хотели схватить его.

Катя испугалась собак, закричала и побежала прочь¹², а Васья что было духу¹³ бросился к котёнку, упал около него и закрыл его от собак¹⁴.

Охотник подскочил и отогнал собак. Дети принесли котёнка домой и больше¹⁵ не брали его с собой.

1. Жили, There lived. Russian fairytales and fables frequently begin with жил (*sing.*), жили (*pl.*) or жили-были 'once there lived'. Cf. Жил старик со своею старухой у самого синего моря (Pushkin). 'There lived an old man and his old woman by the blue sea.'

2. У них была кошка. They had a cat. See Note 1 on Осёл и лошадь.

3. амбар, barn

4. всё время спрашивала, kept asking. See Note 12, on Лев и собачка.

5. У неё чудёсные котёта, it has wonderful kittens

6. взяла молока, took some milk. See Note 14 on Царь и сокол.

7. дети выбрали, the children chose

8. клали с собой спать, took it to bed with them. See Note 10 on Царь и рубашка.

9. играл с соломой, played with the straw. In this case the preposition с followed by the instrumental denotes the object acted upon. Cf. Ребёнок играет с куклой. 'The child is playing with a doll'. Нельзя играть с огнём. 'One must not play with fire.'

10. забыли про котёнка, forgot about the kitten

11. две большие собаки, two big dogs. Nouns preceded by the cardinal numbers два (the masculine and neuter genders), две (the feminine gender), три and четыре are used in the genitive singular; adjectives qualifying feminine nouns take either the nominative or genitive plural; adjectives qualifying masculine or neuter nouns take the genitive plural. Cf. две большие собаки or две больших собаки 'two big dogs', but: два маленьких котёнка 'two little kittens', два маленьких окна 'two little windows', etc.

12. побежала прочь, ran away

13. что было духу (*set phrase*), as fast as he could

14. закрыл его от собак, shielded it from the dogs. In this case the preposition от has the meaning 'defending or protecting from (something)'. Cf. плащ от дождя 'raincoat', лекарство от кашля 'cough medicine', etc.

15. больше, any more

ПТИЧКА

Когда Серёжа был именинник, дядя подарил ему сетку для ловли птиц. Серёжа обрадовался, прибежал к матери и показал ей сетку. Мать сказала: «Это нехорошая игрушка¹. Зачем ты будешь ловить птиц?» — «Я посажу их в клетки², — ответил Серёжа. — Они будут петь, а я их буду кормить».

Серёжа поставил сетку в саду, насыпал семян и стал ждать, когда прилетят птички. Но птицы боялись его и не садились на сетку. Потом Серёжа пошёл обедать, а сетку оставил. Когда он пришёл в сад после обеда, он увидел в сетке птичку. Серёжа обрадовался, взял птичку и понёс домой. «Мама! — кричал он. — Посмотри, я поймал птичку. Это, наверное, соловей». Мать сказала: «Это чиж. Не мучай его, а лучше³ отпусти». — «Нет, я его буду кормить и поить», — ответил Серёжа.

Серёжа посадил чижа в клетку. Два дня он давал ему семян, ставил воду и чистил клетку. Но на третий день⁴ он забыл про чижа⁵ и не дал ему воды⁶. Мать сказала Серёже: «Ты забыл про свою птичку, лучше отпусти её». Тогда Серёжа вычистил клетку и пошёл за водой⁷. Мать увидела, что он забыл закрыть⁸ клетку, и крикнула ему: «Серёжа, закрой клетку, а то⁹ твоя птичка вылетит и разобьётся». Но в это время¹⁰ чиж нашёл дверку, вылетел из клетки и полетел через¹¹ комнату в окошко. Он не видел стекла¹², сильно ударился об него и упал на подоконник.

Серёжа прибежал, взял птичку и отнёс в клетку. Чиж был ещё жив, но лежал на груди¹³ и тяжело дышал. Серёжа долго смотрел на чижа, а потом начал плакать.

Целый день Серёжа не отходил от клетки¹⁴ и всё время смотрел¹⁵ на птичку. Когда Серёжа пошёл спать, чиж был ещё жив. Серёжа долго не мог заснуть, так как всё время думал о своей птичке.

Утром, когда Серёжа подошёл к клетке, он увидел, что чиж уже мёртвый.

С тех пор¹⁶ Серёжа никогда не ловил птиц.

1. Это нехорошая игрушка. That is not a good toy. See Note 5 on *Крестьянин и водяной*.

2. Я посажу их в клетки, I shall put them in cages

3. лучше, better. This adverb is here used to emphasise a request.

4. на третий день, on the third day. See Note 13 on *Лев и собачка*.

5. забыл про чижá, forgot about the siskin.

6. не дал (ему) воды, did not give (it) water. See Note 7 on *Крестьянин и водяной*.

7. пошёл за водой, went to get some water. The preposition за followed by the instrumental of a noun, when used after verbs of motion, denotes purpose. Cf. поехать за грибами (with what purpose?) 'to go to gather mushrooms'.

8. забыл закрыть, had forgotten to shut (the cage). The infinitive is here used as the object.

9. а то, or else

10. в это время, just at that moment

11. через, across

12. не видел стекла, did not see the window glass. See Note 7 on *Крестьянин и водяной*.

13. лежал на груди, lay on its breast

14. не отходил от клетки, did not go away from the cage

15. всё время смотрел, kept looking; всё время думал, kept thinking. See Note 12 on *Лев и собачка*.

16. С тех пор, After that

БУЛЬКА

(Рассказ офицера)

У меня был бульдог¹. Его звали² Бúлька. Он весь был чёрный, только кончики передних лап были белые. Голова у Бúльки была широкая, глаза большие, чёрные и блестящие. Белые клыки у него всегда торчали наружу. Бúлька был смиренный и не кусался, но он был очень силен и цепок³.

Однажды мы охотились на медведя. Бúлька вцепился медведю в ухо и повис на нём, как пиявка. Медведь бил его лапами, прижимал к себе, но не мог оторвать⁴. Бúлька держался на нём до тех пор, пока его не отлили холодной водой⁵.

Я купил Бúльку, когда он был щенком⁶, и сам выкормил⁷ его. Когда я поехал служить⁸ на Кавказ, я не хотел брать Бúльку с собой. Я ушёл от него тайком⁹, а его велел запереть¹⁰.

Когда я остановился на первой станции¹¹, я вдруг увидел, что по дороге движется что-то чёрное¹². Это был Бúлька¹³. Он быстро бежал к станции. Бúлька бросился ко мне, лизнул мою руку и лёг в тени под телегой. Он высунул язык и тяжело дышал.

Я узнал потом, что он разбил стекло, выскочил из окна и по моему следу¹⁴ пробежал верст двадцать¹⁵.

1. У меня был бульдог. I had a bulldog. See Note 1 on *Осёл и лошадь*.

2. Его звали, He was called

3. Бúлька был смиренный... но... силен и цепок, Bulka was gentle ... but he was ... strong and if he took hold of a thing it was very difficult to pull it out of his mouth

4. оторвать, tear (him) away from (himself)

РАССКАЗЫ О ДЕТЯХ

5. до тех пор, пока его не отлили холодной водой, till they poured cold water over him

6. когда он был щенком, as a puppy. Cf. Мой дед был художником. 'My grandfather was an artist', but: Мой отец — врач. 'My father is a doctor' (present tense).

7. выкормил, raised

8. поехал служить, went to serve

9. ушёл... тайком, went away ... quietly

10. запереть, to shut (him) up

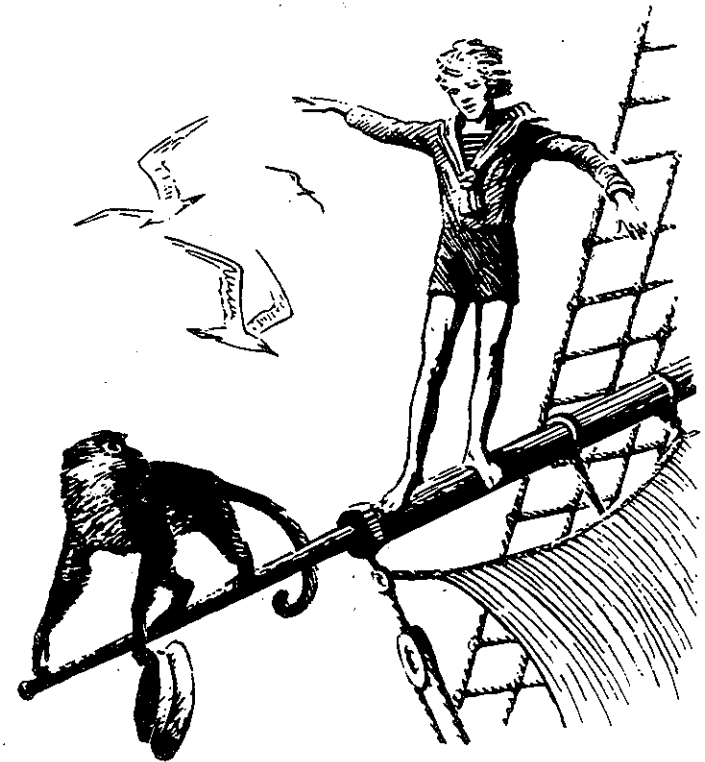
11. станция, station. In this context, a horse relay station on a major road.

12. увидел, что ... движется что-то чёрное, saw something black moving...

13. Это был Бўлька. It was Bulka. This is a special case of agreement between the compound nominal predicate and the subject, which is the generalising pronoun это: the link-verb есть 'to be' agrees with the nominal predicative and not with the subject. Cf. В дверь кто-то постучал: это была наша соседка (feminine). 'Somebody knocked at the door: it turned out to be our neighbour'; это был мой брат (masculine) 'it turned out to be my brother'; это были мои друзья (plural) 'they turned out to be my friends'.

14. по моему следу, following my track

15. вёрст двадцать, some twenty versts. The inverted word order (i.e. placing the noun before the numeral) indicates an approximate number. Cf. вёрст двадцать 'some twenty versts' and двадцать вёрст 'twenty versts' (exactly). Верста, verst, an old Russian measure of distance used prior to the introduction of the Metric System (a verst is about 1.06 kilometres).



4-01500

ЛГУН

(Басня)

Мальчик стерёг овец и, будто увидев¹ волка, стал звать:

— Помогите, волк! Волк!

Мужики² прибежали и видят: неправда. Как³ сделал он так и два и три раза, случилось — и вправду⁴ прибежал волк.

Мальчик стал кричать:

— Сюда, сюда скорей, волк!

Мужики подумали, что мальчик, как обычно, обманывает, и не послушали его.

Волк видит, бояться нечего: на просторе⁵ перерезал⁶ всё стадо.

1. *будто увидев (coll.)*, pretending he saw
2. *Мужики, here*: The peasants
3. *Как (coll.)*, When (he had done...)
4. *вправду (coll.)*, really
5. *на просторе, here*: unhindered
6. *перерезал*, killed

ДЕВОЧКА И ГРИБЫ

(Быль)

Две¹ девочки шли домой и несли грибы из леса. Они должны были переходить² через желез-

ную дорогу³. Они думали, что поезд ещё далеко⁴, и пошли через рельсы. Вдруг показались⁵ поезд. Старшая девочка побежала назад, а младшая уронила грибы и стала собирать их. Поезд был уже совсем близко. Старшая девочка кричала: «Брось грибы!⁶ Беги!» Но маленькая девочка не слышала и продолжала собирать их. Машинист не мог остановить поезда⁷, и он наехал на девочку.

Старшая девочка кричала и плакала. Пассажиры смотрели из окон вагонов. Когда поезд прошёл, то все увидели, что девочка лежит между рельсами лицом вниз⁸ и не шевелится.

Через некоторое время⁹ девочка подняла голову, вскочила на ноги¹⁰, собрала грибы и побежала к сестре.

1. *Две, Two (fem. of два 'two')*
2. *Они должны были переходить*, They had to cross. See Note 6 on *Нюша*.
3. *железная дорога*, railway line
4. *поезд... далеко*, the train was ... far away. In this clause, which is in the present tense, the link-verb *быть* is omitted.
5. *показались*, came into sight
6. *Брось грибы!* Leave the mushrooms alone! (Don't collect them!)
7. *не мог остановить поезда*, could not stop the train. This is an obsolete use of the genitive; in modern Russian the nominative would be used: *не мог остановить поезд*.
8. *лицом вниз*, face downward
9. *Через некоторое время*, After a while
10. *вскочила на ноги*, jumped to her feet. In this case the preposition is stressed.

ПОЖАР

(Быль)

Однажды крестьяне ушли на работу¹ в поле. В одной избе остались бабушка и трое внучат. Бабушка легла отдохнуть² и заснула. Внучка Маша (ей было три года³) открыла печку, нагрела горячих углей⁴ и пошла в сени⁵. В сенях лежали снопы. Девочка положила угли под снопы и стала дуть на них. Когда солома стала загораться, она очень обрадовалась. Потом она привела в сени маленького брата (ему было полтора года, и он только недавно научился ходить⁶). Маша сказала ему: «Посмотри, какая у меня хорошая печка!»

Снопы уже горели и трещали. Когда в сенях стало много дыма, девочка испугалась и побежала назад в избу. Мальчик упал на пороге, разбил нос⁷ и заплакал. Маша втащила его в избу, и они оба спрятались под лавку. Бабушка спала и ничего не слышала.

Старший брат Ваня (ему было восемь лет) был на улице. Когда он увидел, что из сеней идёт дым⁸, он вбежал в дверь, сквозь дым пробежал в избу и стал будить бабушку. Бабушка очень испугалась, забыла про детей и побежала на улицу звать людей на помощь⁹.

Маша в это время¹⁰ сидела под лавкой и молчала. А маленький мальчик кричал, потому что больно разбил себе нос. Ваня услышал его крик, посмотрел под лавку и закричал Маше: «Беги отсюда, а то¹¹ сгорíš!» Маша побежала в сени, но из-за дыма и огня¹² нельзя было пройти¹³. Она вернулась назад.

Тогда Ваня открыл окно и велел ей лезть. Когда она ползла, он схватил брата и потащил

его. Но мальчик был тяжёлый. Он плакал и толкал Ваню. Ваня два раза упал, пока дотащил его к окну. В это время дверь в избе уже загорелась.

Ваня просунул голову мальчика в окно и хотел протолкнуть его. Но мальчик очень испугался и схватился руками за окно. Тогда Ваня закричал Маше: «Тщи его за голову!¹⁴» — а сам толкал сзади. Так они вместе вытащили мальчика через окно, а потом Ваня тоже выскочил на улицу.

1. ушли на работу, went to work

2. легла отдохнуть, lay down to rest. See note 10 on *Царь и рубашка*.

3. ей было три года, she was three years old. In expressions of age the person is denoted by a noun or pronoun in the dative. Cf. *Брату тридцать лет*. 'The brother is thirty years old.' *Мне двадцать лет*. 'I am twenty years old.'

4. нагрела... углей, scraped some ... coals together

5. сени, a passage or entrance hall in peasant cottages or (in older times) in small city houses

6. научился ходить, had ... learned to walk

7. разбил нос, hurt his nose

8. увидел, что... идёт дым, saw smoke coming...

9. звать ... на помощь, to call ... for help. The preposition *на* followed by the accusative denotes purpose.

10. в это время, in the meantime

11. а то, or else

12. из-за дыма и огня, for the smoke and fire. See Note 11 on *Олень*.

13. нельзя было пройти, it was impossible to pass. See Note 12 on *Царь и сокол*.

14. за голову, by the head. In this case the preposition *за* (which is usually unstressed) bears a stress. Cf. also: *схватить за руку* 'to seize by the hand', *взять за ногу* 'to take by the leg', *за год до срока* 'a year before the term', *за три километра от...* 'three kilometres from...'

КОСТОЧКА

(Быль)

Мать купила слив¹ и хотела дать их детям после обеда. Сливы лежали на тарелке. Ваня никогда не ел слив² и очень хотел их попробовать. Когда никого не было в комнате³, он не вытерпел, схватил одну сливу и съел её.

Перед обедом мать увидела, что одной сливы нет⁴ на тарелке. Она сказала об этом отцу. За обедом⁵ отец говорит⁶: «Дети, не съел ли⁷ кто-нибудь⁸ одну сливу?» Все ответили: «Нет». Ваня покраснел⁹, но тоже сказал: «Нет, я не ел».

Тогда отец сказал: «Если кто-нибудь из вас съел сливу, это нехорошо, но не в этом беда¹⁰. Я боюсь, что вы не умеете есть¹¹ сливы. В сливах есть косточки. Если кто-нибудь проглотит косточку, то через день¹² умрёт».

Ваня побледнел¹³ и сказал: «Нет, я косточку бросил за окно». Тогда все засмеялись, а Ваня заплакал.

1. купила слив, bought some plums. See Note 14 on *Царь и сокол*.

2. никогда не ел слив, had never eaten plums. See Note 7 on *Крестьянин и водяной*.

3. Когда никого не было в комнате, When there was no one in the room. In impersonal sentences with the word *нет*, *не было* or *не будет* the noun denoting a person or thing takes the genitive. Cf. *Меня не было вчера дома*. 'I was not at home yesterday.' But: *Я был вчера дома*. 'I was at home yesterday.' *Сегодня не было лекций*. 'There were no lectures today.' But: *Сегодня были лекции*. 'There were lectures today.' In the present tense: *Он дома*. 'He is at home.' But: *Его нет дома*. 'He is not at home.' *У него есть сливы*. 'He has some plums.' But: *У него нет слив*. 'He has no plums.'

4. одной сливы нет, one plum was missing. See Note above (this sentence is in the present tense).

5. За обедом, During dinner. The preposition *за* followed by the instrumental of a number of nouns (*обед* 'dinner', 'lunch', *ужин* 'supper', *завтрак* 'breakfast', *разговор* 'conversation', *чай* 'tea', *еда* 'meal', *работа* 'work') denotes time and answers the question *когда?* 'when?' Cf. *во время ужина* 'during supper', *во время чая* 'during tea'.

6. говорит, said. See Note 1 on *Отец и сыновья*.

7. не съел ли...? hasn't ... eaten...?

8. кто-нибудь, i.e. one of you

9. покраснел, blushed

10. не в этом беда, that is not the trouble

11. Вы не умеете есть, you don't know how to eat. Here the infinitive is used as part of the complex predicate.

12. через день, in day's time

13. побледнел, grew pale

СТАРЫЙ ДЕД И ВНУЧЕК

(Басня)

Дед стал очень стар. Ноги у него не ходили, глаза не видели, уши не слышали¹, зубов не было². Сын и невестка перестали его за стол сажать³ и давали ему обедать⁴ за печкой. Однажды они отнесли ему обед в чашке. Старик хотел её подвинуть, но уронил и разбил. Невестка стала ругать старика и сказала, что теперь она будет давать ему обедать в лоханке⁵. Старик только вздохнул и ничего не сказал.

Однажды сидят муж с женой дома и видят⁶, что их сын на полу что-то делает из дощечек. Отец спросил: «Что ты делаешь, Мisha?» Мisha говорит: «Я лоханку делаю. Когда вы с матушкой⁷ будете стары, я вас буду кормить из этой лоханки».

Муж с женой посмотрели друг на друга⁸ и заплакали. Им стало стыдно⁹, что они так обижали деда, и они стали с тех пор¹⁰ сажать его за стол и ухаживать за ним¹¹.

1. Ноги у него не ходили, глаза не видели, уши не слышали, His legs would not go, his eyes would not see, his ears would not hear

2. зубов не было, he had no teeth. See Note 3 on *Косточка*.

3. перестали его за стол сажать, no longer invited him to eat at the table

4. давали ему обедать, they gave him his dinner. The infinitive is the object of the verb давали.

5. лоханка, a large wooden vessel used for various household purposes, such as washing

6. сидят... дома и видят, ...were at home, and saw. See Note 1 on *Пожарные собаки*

7. матушка, an obsolete endearing word for "mother"

8. друг на друга, at each other

9. Им стало стыдно, They grew ashamed. See Note 2 on *Осёл и лошадь*.

10. с тех пор, after that

11. ухаживать за ним, to look after him

АКУЛА

(Рассказ)

Наш корабль стоял на якоре¹ у берега Африки. День был прекрасный². С моря³ дул свежий ветер, но к вечеру⁴ погода изменилась. Стало душно⁵.

Перед заходом солнца⁶ капитан вышел на палубу и крикнул: «Купаться!»⁷ Матросы быстро

попрыгали⁸ в море, спустили в воду парус и устроили в нём купальню.

На корабле с нами было два мальчика⁹. Мальчики первые прыгнули в воду. Но им было тесно¹⁰ в парусе, и они решили плавать наперегонки в открытом море¹¹.

Один мальчик сначала перегнал товарища, но потом начал отставать. Отец мальчика, старый артиллерист, стоял на палубе и любовался своим сыном. Когда сын стал отставать, отец крикнул ему: «Не отставай! Вперёд!»

Вдруг на палубе кто-то крикнул: «Акула!», и все мы увидели в воде её спину.

Акула плыла прямо на¹² мальчиков.

«Назад! Назад! Вернитесь! Акула!» — закричал артиллерист. Но ребята не слышали его. Они плыли дальше, смеялись и кричали ещё веселее, чем раньше.

Артиллерист побледнел и молча смотрел на детей.

Матросы бросились в лодку и что было силы¹³ поплыли к мальчикам. Но они были ещё далеко от них, а акула уже на расстоянии двадцати шагов¹⁴.

Мальчики сначала не слышали того, что¹⁵ им кричали, и не видели акулы¹⁶. Но потом один из них¹⁷ оглянулся, и мы все услышали громкий крик. Мальчики увидели акулу и поплыли в разные стороны.

Этот крик как будто разбудил артиллериста¹⁸. Он подбежал к пушке, повернул её ствол и прицелился.

Мы все замерли от страха¹⁹ и ждали, что будет²⁰.

Раздался выстрел, и артиллерист упал около пушки и закрыл лицо руками. Что случилось с

акулой и с мальчиками, мы не видели из-за дыма²¹. Но когда дым рассеялся, со всех сторон²² раздался громкий радостный крик.

Старый артиллерист открыл глаза, встал и посмотрел на море. На волнах плавно качалась мёртвая акула.

Через несколько минут²³ лодка с матросами подплыла к мальчикам и привезла их на корабль.

1. стоял на якорю, lay at anchor
2. День был прекрасный. It was a fine day.
3. С моря... ...from the sea. The preposition с followed by the genitive indicates the direction of an action and answers the question откуда? 'from where?'
4. к вечеру, towards evening
5. Стало душно. It became sultry.
6. Перед заходом солнца. Before sunset. In this case the preposition перед 'before' denotes time.
7. Купаться! Into the water! The infinitive may be used with the meaning of the imperative to make the command more categorical. Cf. Молчать! 'Silence!' Не смей! 'Don't you dare!'
8. попрыгали, jumped (into the water) one after another
9. было два мальчика, there were two boys
10. им было тесно, there was not enough room for them. See Note 2 on Осёл и лошадь.
11. в открытом море, in the open sea
12. прямо на, straight at
13. что было силы (coll.), as fast as they could (The phrase used in literary Russian is изо всей силы or изо всех сил.)
14. на расстоянии двадцати шагов, twenty steps away
15. что, what (used as a noun and therefore stressed)
16. не видели акулы, did not see the shark. See Note 7 on Крестьянин и водяной.
17. один из них, one of them. See Note 10 on Царь и сокол.

18. Этот крик как будто разбудил артиллериста. This cry seemed to have waked up the old artillery officer.

19. от страха, for terror. See Note 3 on Пожарные собаки.

20. ждали, что будет, waited to see what would happen. See above, Note 15.

21. из-за дыма, because of the smoke. See Note 11 on Олень.

22. со всех сторон, on all sides

23. Через несколько минут, A few minutes later

ПРЫЖОК

(Было)

Один корабль¹ после плавания возвращался домой. Погода была тихая. Все пассажиры были на палубе. По палубе бегала большая обезьяна и забавляла всех. Все смеялись.

Вдруг она подбежала к двенадцатилетнему мальчику, сыну капитана корабля, и сорвала² с его головы шляпу. Обезьяна надела шляпу себе на голову и быстро взобралась на мачту. Все опять засмеялись, а мальчик не знал, смеяться ему или сердиться³.

Обезьяна села на первой перекладине мачты, сняла шляпу и стала зубами рвать её. Она как будто дразнила мальчика⁴. Мальчик погрозил ей и крикнул на неё⁵. Но она ещё сильнее стала рвать шляпу.

Матросы стали смеяться громче. Тогда мальчик рассердился и бросился за обезьяной⁶ на мачту. Он быстро взобрался по верёвке на первую перекладину, но обезьяна ещё быстрее взобралась ещё выше. Мальчик полёз за ней. В одну минуту⁷ они добрались до самого верха мачты. Там